

Quintas jornadas de jóvenes investigadores UNT. Camino al Centenario de la Secretaría de Ciencia y Técnica, Universidad Nacional de Tucumán. Secretaría de Ciencia y Técnica, Universidad Nacional de Tucumán, San Miguel de Tucumán, 2012.

Políticas del lenguaje en el portal educ.ar.

Pablo Salas Tonello, Gabriela Peiró, Marina Filippi y Esteban Mamberto Virla.

Cita:

Pablo Salas Tonello, Gabriela Peiró, Marina Filippi y Esteban Mamberto Virla (Julio, 2012). *Políticas del lenguaje en el portal educ.ar. Quintas jornadas de jóvenes investigadores UNT. Camino al Centenario de la Secretaría de Ciencia y Técnica, Universidad Nacional de Tucumán. Secretaría de Ciencia y Técnica, Universidad Nacional de Tucumán, San Miguel de Tucumán.*

Dirección estable: <https://www.aacademica.org/marinagfilippi/3>

ARK: <https://n2t.net/ark:/13683/pRaB/HpN>



Esta obra está bajo una licencia de Creative Commons.
Para ver una copia de esta licencia, visite
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/deed.es>.

Acta Académica es un proyecto académico sin fines de lucro enmarcado en la iniciativa de acceso abierto. Acta Académica fue creado para facilitar a investigadores de todo el mundo el compartir su producción académica. Para crear un perfil gratuitamente o acceder a otros trabajos visite: <https://www.aacademica.org>.

Políticas del lenguaje en el Portal educ.ar

Pablo Salas Tonello

Gabriela Peiró

Marina Filippi

Esteban Mamberto Virla

En este trabajo nos proponemos abordar dos apartados del portal educ.ar del Ministerio de Educación de la Nación. Por una parte, indagaremos los lineamientos teóricos propuestos explícitamente por el portal con el fin de aportar un sustento científico a la práctica docente. Por otra parte, analizaremos las sugerencias pedagógicas del área Lengua propuestas para actividades concretas en el aula.

Nuestro objetivo es señalar correspondencias y contradicciones entre las distintas secciones del portal, para luego especificar si es que existe una política lingüística consciente, delimitada y explícita por parte del Estado, o si, por el contrario, su accionar es ambiguo o poco coherente.

Lía Varela concluye en su artículo “Mi nombre es nadie...” que la política lingüística del Estado argentino fue históricamente y aun es fundamentalmente ambigua. A la vez, se caracteriza por su liberalismo glotopolítico (Guespin, Marcellesi) al permitir la fuerte injerencia en políticas de la lengua a agentes no estatales, como el Diario La Nación o la Academia Argentina de Letras. Estas instituciones asumen la responsabilidad de, o bien, unir el idioma nacional, o de ‘preservarlo’, transformando la política lingüística en un asunto privado.

1. Sustentos teóricos del Portal educ.ar

Los lineamientos teóricos se desarrollan en las secciones de la página educ.ar de una forma desorganizada, poco precisa. No hay una categorización o distinción de la ubicación de los conceptos. La dispersión de la información sugiere, además, una dispersión de concepciones.

En primer lugar, analizaremos el panorama del Estado del arte sobre los estudios lingüísticos que ofrece el Portal. En esta sección, se hace hincapié en las gramáticas, aportando descripciones sobre la funcional, cognitiva y generativa. La mayoría de los apartados despliegan teorías vinculadas al estructuralismo. En contraste, las relaciones entre lenguaje y sociedad se abordan solamente en un sucinto apartado.

Por un lado, encontramos en textos sugeridos al final de una actividad, un aporte sobre la concepción de “lengua”, extraído de la Enciclopedia Encarta. El título de dicha actividad es “Todos hablamos el mismo idioma pero...”, y esta actividad es desarrollada en la página para la enseñanza en EGB 3. Considerando una toma de postura muy imprecisa y desorganizada, la noción de la lengua que se define desde la enciclopedia es totalmente opuesta a nociones de otras actividades. La dificultad para encontrar estos contenidos precisos traduce esa postura ambigua tomada desde el Ministerio de Educación.

En la sección “Todos hablamos el mismo idioma pero...”, la definición de lengua que se presenta es la siguiente:

Lengua, conjunto ordenado y sistemático de formas orales, escritas y grabadas que sirven para la comunicación entre las personas que constituyen una comunidad lingüística. Hablando de una manera informal puede decirse que es lo mismo que idioma, aunque este último término tiene más el significado de lengua oficial o dominante de un pueblo o nación, por lo que a veces resultan sinónimas las expresiones lengua española o idioma español. Hay lenguas que se hablan en distintos países, como el árabe, el inglés, el español o el francés. En estos casos, aunque la lengua sea la misma, existen ciertas variaciones léxicas, fónicas y sintácticas menores por motivos históricos y estrictamente evolutivos, aunque todos los hablantes se entienden entre sí.

Más adelante se aclara que desde los aportes de Saussure, el concepto ha cambiado para ser considerado como el sistema de signos orales y escritos del que disponen los miembros de una comunidad para realizar los actos lingüísticos cuando hablan y escriben. Y desde los aportes de Chomsky, quien ha modificado el concepto: sistema interiorizado que poseen los hablantes, capaz de generar sus realizaciones lingüísticas.

Llama la atención un apartado ofrecido en el Portal donde se presentan conceptos innovadores sobre el lenguaje junto a sugerencias pedagógicas generales para los docentes del nivel inicial. En primer lugar, destacamos que el lenguaje es, en este apartado, concebido como una práctica social y no como un sistema. A su vez, reconoce que las prácticas lingüísticas en el aula no son homogéneas, sino que hay diversidad y posibles tensiones. En este sentido, el texto explicita que a primera vista podría decirse que algunos alumnos ‘hablan mal’, pero deja en claro que esta idea es errónea, y debe modificarse optando por que, en realidad, todos hablamos distinto. En segundo lugar, se plantea la importancia del rol de la escuela para desarrollar el dominio de la lengua oral y escrita, concebido este como una herramienta que permite a quienes las aprehenden producir y comprender textos de cierto grado de complejidad. Este proceso puede concebirse en pocas palabras como el aprendizaje de los géneros discursivos, el cual se distingue del aprendizaje de la lengua estándar. Esta es nombrada varias veces pero sólo al final se aporta su definición: abstracción de aquellos usos de la lengua comunes a la mayoría de los hablantes. Sin embargo, cabe señalar que no se explica cuáles usos comunes son los que constituyen la lengua estándar de nuestro país. En otras palabras, el docente es consciente de que, desde los lineamientos del Ministerio de Educación, debe enseñar una lengua estándar. No obstante, dichos usos serán elegidos, al parecer, según sus representaciones sobre qué es el estándar argentino. Por último, llama la atención la organicidad del texto, donde concepciones teóricas, sugerencias prácticas e ideas sobre el rol de la escuela son elementos profundamente imbricados. Este texto, que podría operar en gran medida como la base teórica completa de una propuesta de política lingüística, es contradictoriamente difícil de encontrar en la página del Portal y a él llegamos sólo a partir de una actividad en particular llamada “Hablar en casa, hablar en la escuela...”.

2. Sugerencias pedagógicas del Portal educ.ar para el aula

Tomaremos para esta investigación una serie de actividades propuestas por el Portal que versan sobre las variedades lingüísticas. Veremos que este enfoque contrasta notoriamente con los lineamientos teóricos del primer apartado, en los cuales la sociolingüística prácticamente no es nombrada.

Todas las actividades sobre variedades lingüísticas utilizan un neologismo creado por ellos: la criptomanía. Este término se define de la siguiente manera en todas las actividades presentadas: La palabra “criptomanía” no existe en el diccionario. Sin embargo, dado que respeta las reglas de formación de palabras (reglas morfológicas) del español, es una palabra posible de nuestra lengua. Además, el invento viene como anillo al dedo. Porque en esta sección van a entrar en el mundo de las manías lingüísticas, algunas más conscientes que otras, de producir textos oscuros, textos crípticos, textos que demandan ser excavados, escrutados, escudriñados.

A primera vista advertimos que el concepto de variedad lingüística se asimila al de manía, es decir, una suerte de patología. A la vez, se señala que dichas formas se utilizan con la intención deliberada de producir textos oscuros. Este concepto es en gran medida opuesto a lo que constituye una variedad, categoría que explicita una forma de decir compartida por una comunidad, una forma que asegura la comunicación entre determinados hablantes. De esto se infiere que el autor haría referencia a una supuesta ininteligibilidad entre diferentes variedades lingüísticas, no teniendo en cuenta la relación entre los hablantes de una misma variedad.

Ahondando en el análisis de esta cita, observamos que se toma el diccionario como legitimador del uso de las palabras. Se apela también a las reglas morfológicas para determinar la corrección de las mismas. Dichas reglas preexistirían al uso concreto del lenguaje y lo regularían, moldeando todas sus potencialidades. Puede leerse entonces que, si no se respetan las reglas de formación del lenguaje, una palabra no sería “posible”.

Las actividades propuestas para desarrollar las variedades lingüísticas desde el concepto de “criptomanía” varían de acuerdo al nivel al que va orientada la enseñanza.

Para profundizar en el análisis, tomaremos tres de las actividades propuestas, en las cuales observamos ciertas confusiones con respecto al concepto de variedad, y contradicciones entre lo que implica una variedad y lo que implicaría un lenguaje críptico.

En primer término, se asume que una variedad lingüística es intencionalmente encriptada, utilizada consciente o inconscientemente de manera que dificulta la comprensión de quienes no hablan la misma variedad. Ese uso del lenguaje tiene que ser descifrado. Sin embargo, la praxis demuestra que el uso de una variedad lingüística dista mucho de ser deliberadamente cifrado, no existe la intención de ocultar los significados. No es lo mismo hablar de una jerga, que es mucho más específica que una variedad, en la cual puede existir la intención de no manifestar transparentemente los mensajes, por ejemplo, el lenguaje policial. Las variedades lingüísticas, como concepto más amplio, son construidas históricamente en un proceso inacabable. Asimismo, la actividad confunde variedad con léxico específico de una práctica social, como ser el de la marina o de una ciencia:

—El barco está fondeado, así que usá la escala de tojimo. Tené cuidado con la eslora.

Cuando estés en la popa, necesito que revises el pujamen de la cangreja y la

botavara. Salimos en diez minutos. Podemos fondear en el primer cruce. Allí te enseño el ballestrinque y el as de guía.

En otra actividad, también enmarcada en el concepto de criptomanía lingüística, se propone un artículo periodístico donde se señalan las distintas maneras de enunciar un mismo concepto en varios países y regiones de América Latina. El artículo concluye sugiriendo que quizás sea más sencillo comunicarse en una lengua globalizada como el inglés. Este artículo, si bien pertenece al diario Clarín, es avalado en cierta medida por el Portal al ubicarlo como centro de su actividad. A continuación se presentan una serie de preguntas para los estudiantes que verdaderamente apuntan a dar cuenta de la diversidad lingüística, vinculando los términos del artículo con las categorías de la variedad propia. Sin embargo, se sostiene en el artículo el concepto de lengua 'higiénica', es decir, liberada de implicancias sociales. El inglés sería la lengua vehicular que en Latinoamérica puede usarse más fácilmente que el español mismo, como si aquél fuera una especie de lenguaje no imbricado en dinámicas socioeconómicas y tensiones de poder.

Por último, abordaremos una actividad en la cual los estudiantes deben elaborar una página web que, en el marco de internet, debe estar preparada para que lo lea una amplia comunidad de hablantes del español. Por lo tanto, los estudiantes deberán intentar evitar palabras que sean particulares de su variedad lingüística. La consigna plantea la importancia de escribir "frases sencillas y no demasiado coloquiales" para que sean fáciles de traducir. La actividad propone en gran medida la idea de una lengua neutra, ya que establece que es posible hablar sin necesidad de remitirse al contexto sociocultural en que se produce dicha lengua. 3.

Conclusiones

Siguiendo a Lía Varela, podemos concluir que el portal del Ministerio de Educación no explicita una concepción del lenguaje desde la que se elaboran las propuestas pedagógicas, sino que es ambiguo en sus conceptos. Puede decirse que esta ambigüedad es deliberada, y deja en manos de agentes no estatales la definición de los conceptos que se utilizan.

La política del lenguaje que adopta el Portal es, entonces, la del "liberalismo lingüístico", como lo definen Guespin y Marcellesi. Probablemente esta política liberal se manifiesta más bien puertas adentro del Ministerio de Educación, donde predominaría un trabajo diferenciado y poco articulado entre los autores que publican las propuestas educativas en las distintas secciones. En este caso, no hay una línea clara que se sigue en la definición de los conceptos, sino que cada aporte individual puede o no definir los conceptos que utilizará. Esto también explicaría la falta de centralidad en la organización del portal; encontrar algún sustento teórico implica explorar cada una de las actividades que se proponen.

Con esta postura, el Ministerio de Educación deja librado al albedrío de cada docente que utilice en sus aulas las actividades propuestas, la definición (o la falta de definición) de los conceptos empleados. Este liberalismo se traduce también en la práctica docente y en la formación misma de los educadores: entrevistas realizadas a docentes que se encuentran en actividad revelan que no hay claridad ni firmeza en los conceptos centrales de la lengua, sino que existen ideas difusas y así se transmiten también a los alumnos.